

Abril de 2022

広報こなんポルトガル語版 2022 年 4 月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)  
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101  
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1



【capa deste mês】

Performance de caligrafia dos alunos do Kosei Koukou

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )



## Informações sobre Konan-shi

### Home page de Konan-shi

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo de Konan-shi 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail de Konan-shi



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

### Informações de vacinação adicional (terceira dose)

A vacinação adicional (terceira dose) em abril será realizada nos seguintes locais. Para quem deseja e ainda não foi vacinado, pediremos para agendar prontamente.

#### ● Locais de vacinação de abril

	Locais de vacinação	Marca da vacina
Vacinação coletiva ※ Até final de maio	Sunhills Kosei (end.:Nishimine-cho 1-1) Atendimento:(quartas e sextas-feiras à noite e domingo )	Moderna
Vacinação individual ※Previsão de reduzir o número das clínicas após maio	Hospital Ikuta Byouin..... (em Bodaiji) Clínica Ishibe Shinryoujo... (em Ishibe Higashi) Clínica Natsumi Shinryoujo..... (em Natsumi) Clínica Kosei Eki Mae Shinryoujo..... (em Hari) Clínica Kosei Chuou Clinic.....(em Chuou) Clínica Hoshiyama Naika lin.(em Bodaiji Nishi) Clínica Nomura Sanfujinka... (em Koujibukuro) Clínica Iwane Shinryoujo.....(em Iwane) Clínica Ogawa Shinryoujo..(em Ishibe Higashi) Clínica Fukano Naika lin ...(em Hiramatsu Kita) Clínica Fujita lin..... (em Koujibukuro) Clínica Bodaiji Shinruoujo.....(em Bodaiji)	Pfizer

#### ● Sobre os resultados de vacinação adicional (terceira dose) em Konan –shi, a partir de 23 de março

Número de vacinação	Pessoas vacinadas	Taxa de vacinação acima de 18 anos
Terceira dose	21.958 pessoas	47,2%

### Sobre vacinação para crianças (5 a 11 anos)

Para fazer a reserva da vacinação para uma criança, certifique-se de ter o conhecimento correto sobre os riscos e efeitos colaterais da vacinação.

#### ● Sobre reações colaterais da vacinação pediátrica

Mesmo no caso da vacinação de 5 a 11 anos, várias reações colaterais como dor, fadiga, dor de cabeça e febre no local da vacinação foram observadas em ensaios clínicos, mas a maioria é leve ou moderada e se recuperou em poucos dias.

Taxa de expressão	Sintomas
50% ou mais	dor e fadiga no local da vacinação
10-50%	dor de cabeça, vermelhidão e inchaço da área injetada, mialgia, calafrios
1-10%	diarréia, febre, artralgia “dores nas articulações” , vômito

(Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar) trecho extraído da pesquisa do novo corona vírus Q&A

## ● Prevenção de bullying e discriminação

As crianças só serão vacinadas com o consentimento dos pais. A vacinação não é obrigatória, não é aplicado regulamento de adesão à vacina

Algumas pessoas não podem ser vacinadas por motivos físicos e etc. Vamos cuidar para que não haja discriminação e preconceito relacionados à escolha de ser vacinado ou não.

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterais, etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga.

TEL: 077-528-3588 atendimento 24 h.

FAX: 077-528-4867 e-mail [corona\\_vaccination\\_shiga@medi-staffsup.com](mailto:corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com)

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus de Konan-shi  
TEL: 0570-550-475 das 9 h às 17 h (Incluindo sábados, domingos e feriados, até final de junho)  
TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481

## Aviso de abertura da filial do Centro de Suporte Abrangente Regional de Konan –shi

A partir de 1º de abril, a filial do Centro Regional de Apoio Abrangente será aberta em 4 locais dos distritos escolares Kosei Chugakko, Ishibe Chugakko, Kosei kita Chugakko, Hie Chugakko.

Os distritos de ensino médio para fornecer suporte ainda mais detalhado para consultas de idosos e suas famílias, será aberta filial como unidade para fortalecer o sistema do Centro Regional de Apoio Integral.

No futuro, por favor, consulte a filial em seu distrito de ensino médio. Se a localização for difícil de entender, contacte-nos por telefone. A sede do Centro Regional de Apoio Integral será instalada no Centro de Saúde em Natsumi como antes, e forneceremos suporte de consulta em cooperação com cada filial.

### ■ Balcão de consulta

Centro Regional de Suporte Abrangente de Konan -shi	Área responsável	Local de instalação da filial	Telefone de contato
Filial de Kosei	Distrito escolar de Kosei Chugakko	Konan-shi Hari 1325 dentro do Tokubetsu Yougo Roujin Home Bishouen	TEL: 0748-72-8510 FAX : 0748-72-8502
Filial de Ishibe	Distrito escolar de Ishibe Chugakko	Konan-shi Ishibe Higashi,5-3-1 dentro do Ishibe Shinryoujo	TEL: 0748-76-4102 FAX: 0748-76-4108
Filial Kosei Kita	Distrito escolar de Kosei Kita Chugakko	Konan-shi Bodaiji 104-13 dentro do Ikuta Biyouin	TEL: 0748-69-5104 FAX: 0748-69-5108
Filial de Hie	Distrito Escolar de Hie Chugakko	Konan-shi Iwane, 690-4 dentro do Shoukibo Kokubetsu Yougo Roujin Home Momozute no Mori	TEL: 0748-76-3226 FAX: 0748-76-3227
Matriz	Cooperação com cada filial	Konan-shi Natsumi,588 dentro do Centro de Saúde em Natsumi	TEL: 0748-71-4652 FAX: 0748-72-1481

### ■ Horário de funcionamento

Dias úteis das 8h30 às 17h15 (exceto sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de final de ano e ano novo)

### O que é o Centro Regional de Suporte Abrangente?

É uma base para apoiar a vida dos idosos, suas famílias e moradores locais.

"Serviço de consulta geral regional" para várias consultas sobre saúde, assistência médica, bem-estar, serviços de cuidados de longa duração, etc.

### Meta principal

- Consulta sobre a saúde e os cuidados de longa duração dos idosos
- Esforços como prevenção de cuidados de longo prazo e prevenção de demência
- Proteger os direitos dos idosos, prevenir abusos e apoiar o uso do sistema de tutela de adultos
- Introdução de serviços adequados de acordo com preocupações e consultas gerais

Informações: Divisão de Bem-Estar do Idosos [Centro de Saúde]

TEL: 0748-71-4652 FAX: 0748-72-1481

## A Lei de Trânsito Rodoviário mudará parcialmente a partir de 13 de maio!

### 1. Mudança no procedimento para renovação da carteira de motorista para maiores de 75 anos!

Foi estabelecida uma nova inspeção de habilidade de condução, e se você possui carteira de motorista (carteira para carros comuns) com mais de 75 anos e tem um certo histórico de violações, como ignorar sinais que possam levar a acidentes graves, habilidades de condução ao renovar sua carteira de motorista terão que fazer um exame. (Pessoas que têm apenas uma licença especial grande, pequena especial, motocicleta, ciclomotor não são elegíveis.)

\* Se o resultado da inspeção não atingir um determinado critérios, a carteira de motorista não poderá ser renovada.

### 2. Uma licença limitada de carro de suporte será introduzida!

Ao se inscrever, você pode dar condições à sua carteira de motorista, como limitar o veículo de destino a carros de apoio à condução segura. Não há restrições quanto à idade do solicitante ou ao momento da solicitação.

No entanto, uma revisão é necessária para cancelar as condições limitadas. Se uma pessoa com uma licença limitada de carro de suporte dirigir um carro que não seja o carro de suporte, é uma violação da Lei de Trânsito Rodoviário.

Informações: Shiga Sede da Polícia da Província de Trânsito Divisão de Carteira de Habilitação  
(Shiga ken Keisatsu Hombu Koutsu-bu Unten Menkyo-ka)  
TEL: 077-585-1255 (linha principal)

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1- Consulta gratuita com advogado

**Data:** 7 de abril (qui)  
**Horário:** das 13h às 16h

### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 21 de abril (qui)  
**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1-** 3 pessoas para cada consulta acima (1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

**Obs.2-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo.

**Obs.3-** No momento da reserva,relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center"Panji"  
(Kounan Daichi Chiiki Shimin Center)  
TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

## Reunião de intercâmbio de pessoas com demência “ Takoyaki no Kai “

É um lugar onde as pessoas com demência podem se reunir e falar sobre suas experiências e esperanças confortavelmente. Familiares e apoiadores também podem participar.

Alvo: Pessoas que foram diagnosticadas com demência em cidadãos de Konan –shi ou com suspeita de demência e querem conversar com pessoas na mesma posição (apenas membros da família podem participar)

- Data/hora: 17 de abril (domingo) das 10h30 às 12h.
- Local: Chuo Day Service Center Shin Ai (Chuou 4-93)
- Como se inscrever: Entre em contato conosco por telefone ou fax.



Informações: Shakai Fukushi Houjin Oumi Chiiroba Kai Chuou Day Service Center Shin Ai

TEL: 0748-72 -6889 (responsável: Haraguchi)

## Vamos à biblioteca!

Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

: Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

: Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3  
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232  
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

### Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de abril

Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	13 de abril (qua)	10h30 às 11h
Nintei Kodomoen Aboshi Akatsuki Hoikuen	13 de abril (qua)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	13 de abril (qua)	14h às 14h30
Shimoda Shougakko	14 de abril (qui)	12h55 às 13h20
Shimoda Kodomoen	14 de abril (qui)	13h30 às 14h
Shimoda Machizukuri Center	14 de abril (qui)	14h15 às 14h45
Mito Shougakko	15 de abril (sex)	13h às 13h30
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	15 de abril (sex)	13h45 às 14h15
Sunhills Kosei	15 de abril (sex)	14h30 às 15h
Nintei Kodomoen Mito Youchien	20 de abril (qua)	13h às 13h30
Shion En	20 de abril (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	20 de abril (qua)	14h45 às 15h15
Hiramatsu Kodomoen	21 de abril (qui)	10h30 às 11h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	21 de abril (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomoen	21 de abril (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machizukuri Center	21 de abril (qui)	14h30 às 15h
Koujibukuro Machizukuri Center	22 de abril (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	22 de abril (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	22 de abril (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machizukuri Center	23 de abril (sab)	12h às 13h
Mikumo Kujira Hoikuen	27 de abril (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	27 de abril (qua)	14h15 às 14h45

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3  
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232  
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Avisos do Centro de Saúde

### Exame médico infantil

**Recepção:** a partir de 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

**Local:** Centro de Saúde em Natsumi

Conteúdo:	Alvo: crianças nascidas em	Data de exame
Crianças de 4 meses	dezembro de 2021	26 de abril (ter)
Crianças de 10 meses	Junho de 2021	28 de abril (qui)
Crianças de 1 ano e 6 meses	setembro de 2020	21 de abril (qui)
2 anos e 6 meses, consultas e exame odontológico	setembro de 2019	15 de abril (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	setembro de 2018	14 de abril (qui)

Obs: A programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre.

Confirme as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo.

Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

### Emissão de caderneta de saúde materno- infantil (reserva obrigatória)

**Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) cartão "my number" ou cartão de notificação do sistema "my number", documento de identidade (carteira de motorista, passaporte, etc.)

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de procurador apresentar procuração escrita pela gestante, carimbo e documento de identidade (carteira de motorista, passaporte, etc.) do procurador.

**Informações:** Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481